RECENSEMENT DU CANADA DE 1996

CIT-1

Citoyenneté

Manuel des procédures



Codage automatisé

Statistique Canada Statistics Canada

Canada

CIT-1

Citoyenneté

Manuel des procédures

Rédigé par : Division des opérations du recensement
Secteur de la statistique sociale, des institutions et du travail

Nota: Pour alléger le texte, le genre masculin est employé la plupart du temps pour désigner à la fois les hommes et les femmes.

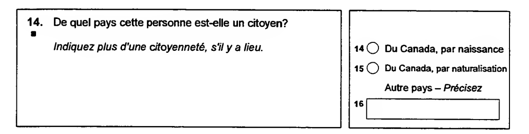
Table des matières

I. Introduction à la variable Citoyenneté

La question sur la citoyenneté demande aux répondants d'indiquer de quel pays ils sont citoyens. Cette question comporte deux cercles à cocher, permettant aux répondants d'indiquer s'ils sont citoyens «Du Canada, par naissance» ou «Du Canada, par naturalisation», ainsi qu'une case pour une réponse en lettres où ils peuvent inscrire un autre pays de citoyenneté. Les répondants peuvent indiquer plus d'un pays de citoyenneté.

Nota : Sur les écrans de codage, les réponses correspondant aux cercles à cocher sont abrégées.

La question sur la citoyenneté posée lors du recensement de 1996 et les instructions fournies dans le «Guide et raisons pour lesquelles les questions vous sont posées» sont présentées ci-après.


14. De quel pays cette personne est-elle un citoyen?

Indiquez plus d'une citoyenneté, s'il y a lieu.

14 ◯ Du Canada, par naissance

15 ◯ Du Canada, par naturalisation

Autre pays – *Précisez*

16 [ ]

La réponse à la question 14 nous indique la citoyenneté de la population du Canada. Ces données sont utiles pour la préparation des élections puisque, combinées aux données sur l'âge, elles permettent de déterminer le nombre d'électeurs éventuels. Elles sont aussi utilisées pour administrer les programmes d'échanges entre le Canada et d'autres pays dans le domaine des régimes de pensions.

Question 14 – Citoyenneté

Cochez le cercle **Du Canada, par naissance** si une personne est :

- née au Canada (voir l'exception ci-dessous);
- née en dehors du Canada mais que, au moment de sa naissance, au moins l'un de ses deux parents était citoyen canadien et que cette personne a encore sa citoyenneté canadienne.

Exception :

NE COCHEZ PAS le cercle **Du Canada, par naissance** si une personne est née au Canada et si, au moment de sa naissance :

- au moins un de ses deux parents était représentant du gouvernement d'un autre pays (service diplomatique) et
- si ni l'un ni l'autre de ses parents n'était citoyen canadien ou immigrant reçu.

Cochez le cercle **Du Canada, par naturalisation** si une personne a obtenu la citoyenneté canadienne. Un certificat de citoyenneté canadienne a dû être délivré à cette personne. Cette catégorie inclut les personnes nées au Royaume-Uni ou dans un des autres pays du Commonwealth qui ont immigré au Canada, et qui ont obtenu la citoyenneté canadienne.

Si une personne est née en dehors du Canada et n'a pas obtenu la citoyenneté canadienne, inscrivez en majuscules, sous la rubrique **Autre pays**, le nom du ou des pays dont elle est citoyenne.

S'il s'agit d'une personne étant à la fois un citoyen du Canada et d'un autre pays, n'indiquez pas «double citoyenneté». Cochez soit le cercle «Du Canada, par naissance» et inscrivez en majuscules le nom de l'autre pays, soit le cercle «Du Canada, par naturalisation» et inscrivez en majuscules le nom de l'autre pays.

Environ 250 codes serviront à coder les réponses à la question sur la citoyenneté. Les réponses que vous pouvez rencontrer au cours du codage manuel de la variable Citoyenneté se divisent en dix catégories :

1. les réponses uniques;
2. les réponses mal orthographiées;
3. les réponses abrégées;
4. les réponses «Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Personne 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1»;
5. les pseudo-pays, régions ou continents;
6. les réponses «Apatrides» / «Stateless»;
7. les réponses multiples;
8. les réponses «Double citoyenneté» / «Dual Citizenship» ou les réponses indiquant une province ou un territoire;
9. les réponses spéciales;
10. les autres catégories de réponses.

Le codage des réponses à la question sur la citoyenneté s'effectue à l'aide de la Liste des codes de citoyenneté (annexe B), du Cahier des codes de référence et des réponses fournies aux autres questions culturelles sur le questionnaire du recensement de 1996 (annexe A). Les directives à observer pour coder les dix principales catégories de réponses sont présentées aux pages 5 à 41. Toutefois, dans certains cas, il peut arriver que des phrases soient retournées par le système de codage automatisé par reconnaissance de textes (CART). Il s'agit d'un système informatique automatisé qui fait appel à une liste de phrases et de codes de référence devant être appariés avec les réponses écrites. En pareil cas, il faut appliquer les procédures à la page suivante.

CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI une phrase est retournée par CART, ALORS	Comparez la réponse à coder en commençant par la première phrase afin de déterminer s'il y a appariement.
Étape 2 S'IL y a appariement, ALORS	(i) sélectionnez le code valide; (ii) validez le code; (iii) vérifiez si la description du code au bas de l'écran correspond à la réponse.
a) SI la description du code correspond à la réponse, ALORS	Commettez le code.
b) SI la description du code ne correspond pas à la réponse, ALORS	(i) déterminez si la phrase suivante retournée par CART peut être sélectionnée; (ii) RÉPÉTEZ l'**étape 2** jusqu'à ce que la liste de phrases soit épuisée.
Étape 3 SI aucun appariement n'est trouvé dans la liste de phrases retournées par CART ou si le message «La liste CART peut ne pas être à jour» apparaît, ALORS	(i) suivez les procédures applicables aux dix catégories de réponses, qui sont décrites aux pages 5 à 41; (ii) tapez, validez et commettez le code ou **RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

II. Procédures normales de codage – Réponses uniques

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse unique (normale) apparaîtra à l'écran.

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                     CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ               13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                                   Type  Code
 MEXICAIN                                                                 --------

Phrases retournées par CART                                        Codes   (S)élect.
 MEXIQUE                                                                     -
                                                                             -  +
                                                                             -
ID: 61001062 003 5     16
===========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites
CANNAIS



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                     CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ               13:09:03.4

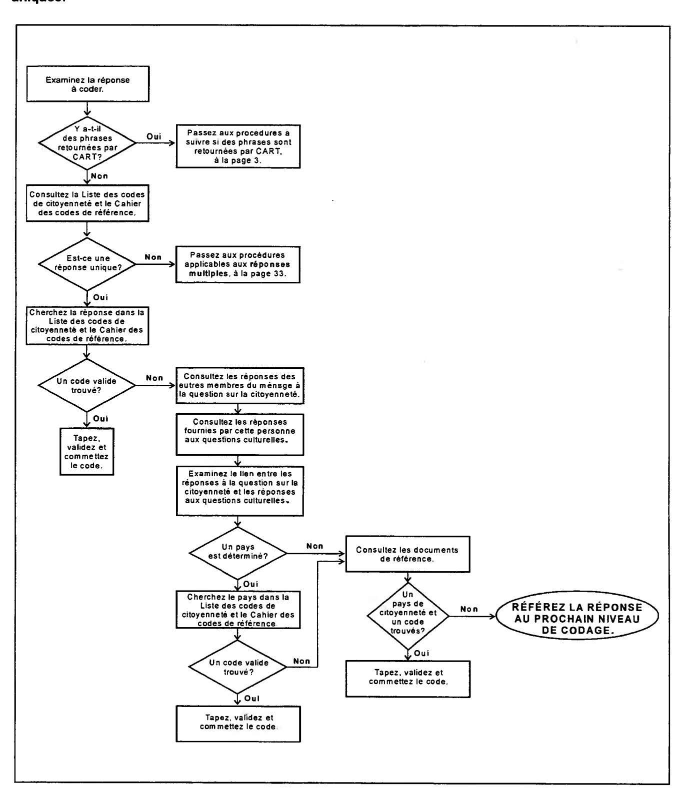
Réponse écrite à coder                                                   Type  Code
 CITOYEN DE CROATIE                                                       --------

Phrases retournées par CART                                        Codes   (S)élect.
 CROATIE                                                            569      -
                                                                             -  +
                                                                             -
ID: 61001062 003 5     16
===========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites
 CANNAT
 DALMATIE, CROATIE



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Le graphique de cheminement suivant résume les **procédures normales de codage** des **réponses uniques**.



En général, les réponses uniques sont des réponses comportant un seul mot auxquelles on peut attribuer un seul code.

Pour le codage des **réponses uniques**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Vérifiez s'il y a des phrases retournées par CART au haut de l'écran.	a) SI une phrase est retournée par CART, ALORS	Passez aux procédures à suivre si des phrases sont retournées par **CART**, **étape 1**, à la page 3.
	b) SI aucune phrase n'est retournée par CART OU si les phrases ne sont pas à jour OU s'il n'y a aucun appariement, ALORS	Passez à l'**étape 2**.
Étape 2 Consultez la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence afin de déterminer s'il s'agit d'une réponse unique ou multiple.	a) SI c'est une réponse unique, ALORS	Passez à l'**étape 3**.
	b) Si c'est une réponse multiple, ALORS	Passez aux procédures applicables aux **réponses multiples**, à la page 33.
Étape 3 Consultez la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence afin de trouver un code pour la réponse.	a) SI un code est trouvé, ALORS	(i) tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI AUCUN code n'est trouvé, ALORS	Passez à l'**étape 4** à la page suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 4 Premièrement : Consultez les réponses des autres membres du ménage à la question sur la citoyenneté. Deuxièmement : Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles suivantes : - Lieu de naissance* - Statut d'immigrant - Année d'immigration - Langue maternelle - Langue parlée à la maison - Origine ethnique. Troisièmement : Examinez le lien entre les réponses des autres membres du ménage à la question sur la citoyenneté et les réponses du répondant aux questions culturelles afin de déterminer le pays de citoyenneté.	a) SI vous déterminez le pays, ALORS	(i) cherchez le code du pays dans la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous NE déterminez PAS le pays ou NE trouvez PAS le code, ALORS	Passez à l'**étape 5** à la page suivante.

***Nota :** Lorsque vous consultez les réponses aux questions culturelles afin de déterminer la citoyenneté, la variable la plus importante à considérer est le lieu de naissance.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 5 Consultez les documents de référence (p. ex., les atlas) afin de trouver le pays de citoyenneté approprié.	a) SI vous trouvez le pays de citoyenneté, ALORS	(i) cherchez le code du pays dans la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez PAS le pays de citoyenneté OU qu'aucun code n'est trouvé, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

III. Réponses mal orthographiées

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse mal orthographiée apparaîtra à l'écran.

```
           RECENSEMENT OE LA POPULATION OE 1996 / COOAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                    COOAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ            13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                           Type  Code
 GUGANA                                                          --------

Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.
 GUYANA                                                        409       _
                                                                         _  +
                                                                         _
ID: 61001062 003 5    16
==============================================================================
Oonnées pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites
  CANNAT
  GUYANA BRITANNIQUE


Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALIO COMET FIN
```

```
           RECENSEMENT OE LA POPULATION DE 1996 / COOAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                    CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ            13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                           Type  Code
 PORTUGUAL                                                       --------

Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.
 PORTUGAL                                                      577       _
                                                                         _  +
                                                                         _
IO: 61001062 003 5    16
==============================================================================
Oonnées pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites
  CANNAIS
  AZORES


Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALIO COMET FIN
```

Nota : Dans les cas de réponses mal orthographiées (réponses uniques ou multiples), consultez le Cahier des codes de référence afin de trouver une réponse s'approchant à la réponse mal orthographiée et de vous assurer d'attribuer le bon code.

Le tableau suivant renferme quelques exemples de pays de citoyenneté qui sont souvent mal orthographiés.

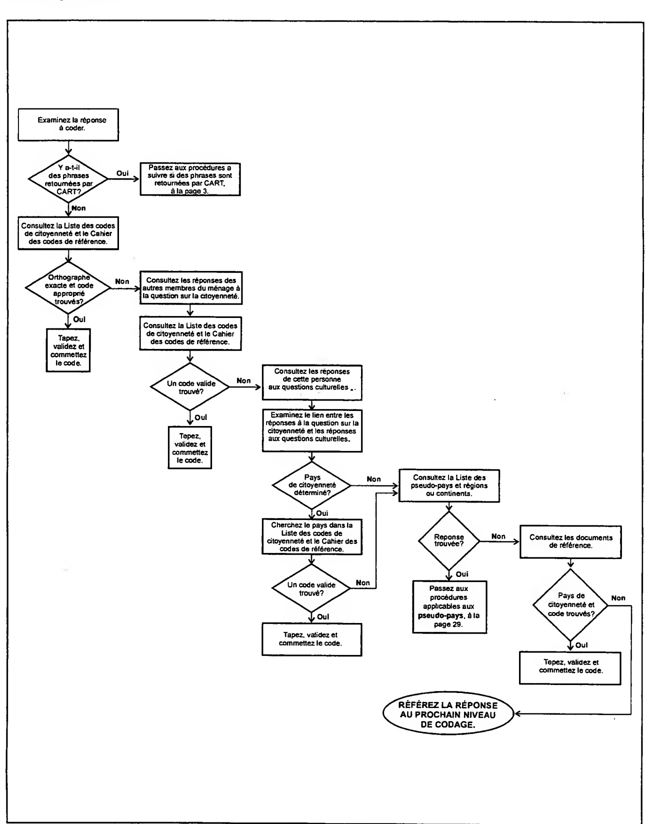
CITOYENNETÉ	MAUVAISE ORTHOGRAPHE	PAYS	CODE
Argentine	Argintinien	Argentine	401
Cambodgienne	Cambodien	Kampuchea	743
Tchécoslovaque*	Checoslovakian	Tchécoslovaquie*	Pseudo-pays
Hongroise	Hungerien	Hongrie	521
Irlandaise	Irland	Irlande	Pseudo-pays
Portugaise	Portuguse	Portugal*	577
Slovaque	Slovacian	Slovaquie	526
Trinidadienne	Trinadadien	Trinité-et-Tobago	322
Yougoslave	Ugoslavian	Yougoslavie*	Pseudo-pays

* **Nota :**

1. Dans certains cas, une réponse mal orthographiée peut également correspondre à un **pseudo-pays, à une région ou à un continent**. En pareil cas, suivez les procédures applicables aux réponses mal orthographiées et, après avoir déterminé qu'il s'agit également d'un pseudo-pays, suivez les procédures décrites aux pages 27 à 30. La Tchécoslovaquie et la Yougoslavie sont deux exemples de réponses à la question sur la citoyenneté souvent mal orthographiées qui sont également des pseudo-pays.

2. Le Portugal et la Tchécoslovaquie font partie des pays de citoyenneté qui comportent le plus souvent des fautes d'orthographe. Les mauvaises orthographes les plus fréquentes ont été ajoutées dans le Cahier des codes de référence; ces cas seront donc codés par le système.

Le graphique de cheminement suivant résume les procédures normales de codage des **réponses mal orthographiées**.



Pour le codage des **réponses mal orthographiées**, appliquez les procédures suivantes.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Vérifiez s'il y a des phrases retournées par CART au haut de l'écran.	a) SI une phrase est retournée par CART, ALORS	Passez aux procédures à suivre si des phrases sont retournées par **CART, étape 1**, à la page 3.
	b) SI aucune phrase n'est retournée par CART, OU si les phrases ne sont pas à jour OU s'il n'y a aucun appariement, ALORS	Passez à l'**étape 2.**
Étape 2 Consultez la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence afin de trouver la bonne orthographe de la réponse et de déterminer le code à attribuer.	a) SI vous trouvez l'orthographe exacte et le code approprié, ALORS	(i) tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez pas l'orthographe exacte ni le code approprié, ALORS	Passez à l'**étape 3**.
Étape 3 Consultez les réponses **des autres membres du ménage** à la question sur la citoyenneté pour voir si elles sont similaires et correctement orthographiées. Cherchez la réponse dans la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence.	a) SI vous trouvez un code approprié, ALORS	(i) tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez pas de code approprié, ALORS	Passez à l'**étape 4** à la page suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 4 Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles (Lieu de naissance*, Statut d'immigrant, Année d'immigration, Langue maternelle, Langue parlée à la maison, Origine ethnique). Examinez le lien entre la réponse mal orthographiée du répondant et ses réponses aux questions culturelles afin de déterminer la citoyenneté.	a) SI vous déterminez le pays de citoyenneté, ALORS	(i) cherchez le pays dans la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous NE déterminez PAS le pays de citoyenneté OU ne trouvez pas le code, ALORS	Passez à l'**étape 5.**
Étape 5 Consultez la Liste des pseudo-pays et régions ou continents (annexe C) afin de déterminer si la réponse mal orthographiée est également un pseudo-pays.	a) SI la réponse se trouve dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	Passez aux procédures applicables aux **pseudo-pays, étape 1**, à la page 29.
	b) SI la réponse ne se trouve PAS dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	Passez à l'**étape 6** à la page suivante.

***Nota :** Lorsque vous consultez les réponses aux questions culturelles afin de déterminer la citoyenneté, la variable la plus importante à considérer est le lieu de naissance.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 6 Consultez les documents de référence (p. ex., les atlas) afin de trouver le pays de citoyenneté approprié.	a) SI vous trouvez le pays de citoyenneté, ALORS	(i) cherchez le pays dans la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous NE trouvez PAS le pays de citoyenneté OU qu'aucun code n'est trouvé, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain de la bonne orthographe ou du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

IV. Réponses abrégées

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse abrégée apparaîtra à l'écran.

```
          RECENSEMENT OE LA POPULATION OE 1996 / COOAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3                    COOAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ           13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                          Type  Code
VN                                                              --------

Phrases retournées par CART                                Codes  (S)élect.
VIET-NAM                                                   750       _
                                                                     _
                                                                     _  +
IO: 61001062 003  1  16
=========================================================================
Oonnées pour la même question de chaque membre du ménage      Persnr: 5
Cases cochées et Réponses écrites
CANNAIS
VIETNAMIEN


Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER UALIO COMET FIN
```

```
          RECENSEMENT OE LA POPULATION OE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3                    COOAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ           13:09:03.4

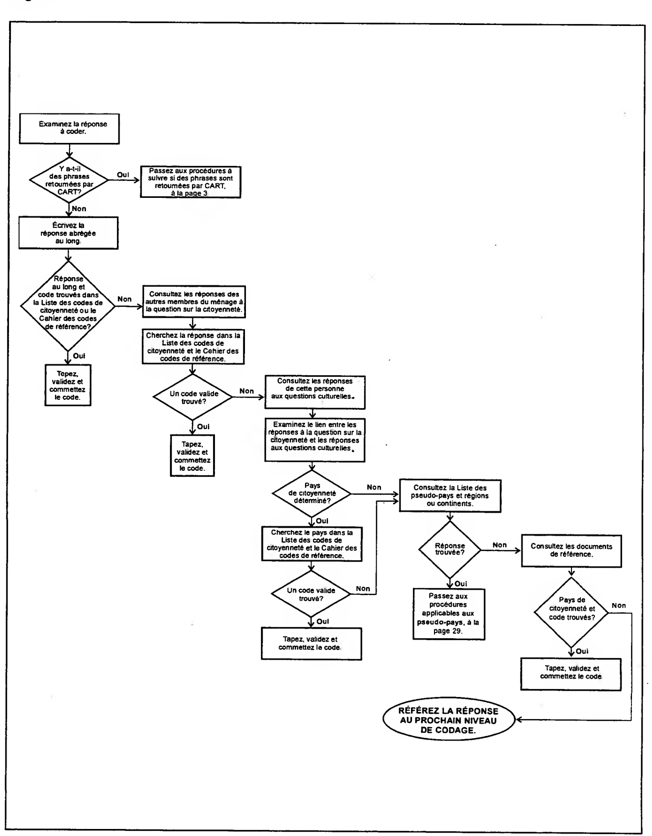
Réponse écrite à coder                                          Type  Code
ROC                                                             --------

Phrases retournées par CART                                Codes  (S)élect.
RÉPUBLIQUE DE CHINE                                                  _
CHINE, RÉPUBLIQUE POPULAIRE                                          _
                                                                     _  +
IO: 61001062 003  1  16
=========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage      Persnr: 5
Cases cochées et Réponses écrites
CANNAT
CHINE, RÉPUBLIQUE POPULAIRE


Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER UALIO COMET FIN
```

Nota : Dans certains cas, une réponse abrégée peut également correspondre à un **pseudo-pays, à une région ou à un continent**. En pareil cas, suivez d'abord les procédures applicables aux réponses abrégées et, après avoir déterminé qu'il s'agit également d'un pseudo-pays, suivez les procédures décrites aux pages 27 à 30.

Le graphique de cheminement suivant résume les procédures normales de codage des **réponses abrégées.**



Il arrive souvent que les répondants inscrivent au long la réponse fournie pour la Personne 1, mais abrègent la réponse pour les autres membres du ménage. Can., S. Korean et Mex. sont des exemples d'abréviations.

Pour le codage des **réponses abrégées**, appliquez les procédures suivantes.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Vérifiez s'il y a des phrases retournées par CART au haut de l'écran.	a) SI une phrase est retournée par CART, ALORS	Passez aux procédures à suivre si des phrases sont retournées par **CART, étape 1**, à la page 3.
	b) SI aucune phrase n'est retournée par CART, OU si les phrases ne sont pas à jour OU s'il n'y a aucun appariement, ALORS	Passez à l'**étape 2.**
Étape 2 Écrivez la réponse abrégée au long. Déterminez si la réponse au long figure dans la Liste des codes de citoyenneté ou dans le Cahier des codes de référence.	a) SI vous trouvez la réponse au long et le code approprié, ALORS	(i) tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez PAS la réponse au long ni le code approprié, ALORS	Passez à l'**étape 3.**
Étape 3 Consultez les réponses **des autres membres du ménage** à la question sur la citoyenneté pour voir si ces derniers ont donné une réponse similaire écrite au long. Cherchez la réponse dans la Liste des codes de citoyenneté et dans le Cahier des codes de référence.	a) SI vous trouvez le code approprié, ALORS	(i) tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez pas le code approprié, ALORS	Passez à l'**étape 4** à la page suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 4 Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles (Lieu de naissance*, Statut d'immigrant, Année d'immigration, Langue maternelle, Langue parlée à la maison, Origine ethnique). Examinez le lien entre la réponse abrégée du répondant et ses réponses aux questions culturelles afin de déterminer le pays de citoyenneté.	a) SI vous déterminez le pays de citoyenneté, ALORS	(i) cherchez le code du pays dans la Liste des codes de citoyenneté et dans le Cahier des codes de référence. (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne déterminez PAS le pays de citoyenneté ou ne trouvez pas le code, ALORS	Passez à l'**étape 5**.
Étape 5 Consultez la Liste des pseudo-pays et régions ou continents (annexe C) afin de déterminer si la réponse abrégée est également un pseudo-pays.	a) SI la réponse se trouve dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	Passez aux procédures applicables aux **pseudo-pays**, **étape 1**, à la page 29.
	b) SI la réponse ne se trouve PAS dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	Passez à l'**étape 6** à la page suivante.

***Nota :** Lorsque vous consultez les réponses aux questions culturelles afin de déterminer la citoyenneté, la variable la plus importante à considérer est le lieu de naissance.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 6 Consultez les documents de référence (p. ex., les atlas) afin de trouver le pays de citoyenneté approprié.	a) SI vous trouvez le pays de citoyenneté, ALORS	(i) cherchez le code du pays dans la Liste des codes de citoyenneté et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez PAS le pays de citoyenneté OU qu'aucun code n'est trouvé, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

V. Réponses «Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1», ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1»

Il s'agit des cas où les cases réservées aux réponses des Personnes 2 à 6 du ménage renferment la réponse «Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1».

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse «Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1» apparaîtra à l'écran.

```
          RECENSEMENT OE LA POPULATION OE 1996 / CDDAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
 MMANUAL3                    COOAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ          13:B9:03.4

 Réponse écrite à coder                                              Type  Code
  SAME
                                                                      --------
 Phrases retournées par CART                                      Codes  (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -  +
                                                                          -
 ID: 61001062 003   5   16
==========================================================================
 Oonnées pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr: 1
 Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID CDMET FIN
```

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION OE 1996 / COOAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
 MMANUAL3                    CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ          13:09:03.4

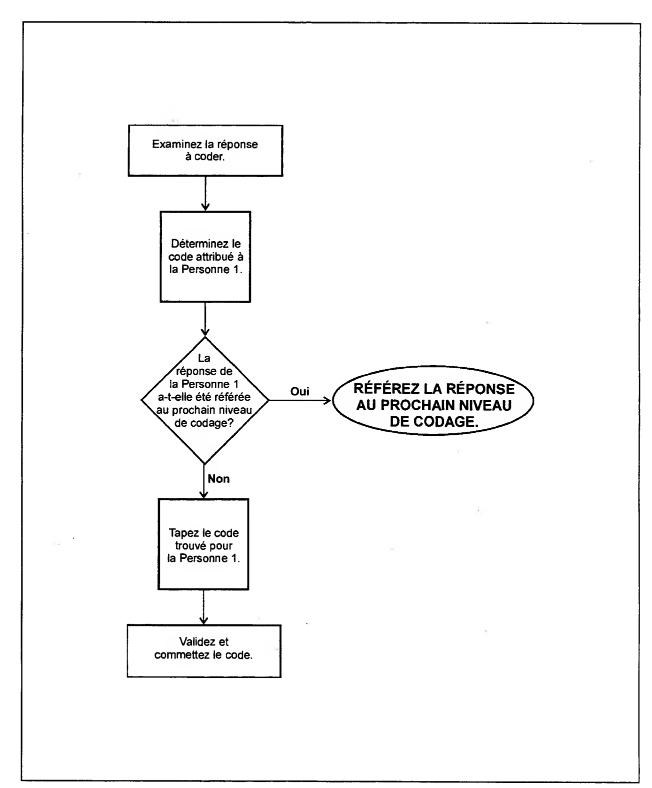
 Réponse écrite à coder                                              Type  Code
  MÊME
                                                                      --------
 Phrases retournéee par CART                                      Codes  (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -  +
                                                                          -
 ID: 61BB1062 B03   3   16
==========================================================================
 Oonnées pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr: 1
 Caeee cochéee et Réponeee écritee




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID CDMET FIN
```

Nota : Attribuez un code à cette catégorie de réponse uniquement si le répondant vous renvoie à la Personne 1. Si le renvoi à la Personne 1 n'est pas clair ou s'il s'agit d'un renvoi à un autre membre du ménage, vous devez **RÉFÉRER LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE**.

Le graphique de cheminement suivant résume les procédures normales de codage des réponses **«Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1»**.



Pour le codage des réponses **«Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1»**, appliquez les procédures suivantes.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Déterminez le code attribué «traitement de lots» ou manuellement à la Personne 1.	a) SI un code a été attribué, ALORS	(i) tapez le même code pour le répondant; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI aucun code n'est trouvé ou si la réponse pour la Personne 1 a été référée au prochain niveau de codage, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

VI. Pseudo-pays, régions ou continents

Un pseudo-pays est une région ou un continent qui comprend des régions géographiques de plus petite taille (p. ex., pays ou provinces/territoires) et qui ne constitue pas un État au moment où le recensement de 1996 est tenu. L'URSS, l'Afrique et l'Europe sont des exemples de pseudo-pays. Une liste complète des pseudo-pays figure à l'annexe C.

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse indiquant un pseudo-pays, une région ou un continent apparaîtra à l'écran.

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                      CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ               13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                                   Type  Code
 CANADA
                                                                         --------
Phrases retournées par CART                                         Codes   (S)élect.
                                                                              _
                                                                              _  +
                                                                              _
ID: 61001062 003  1   16
==================================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites
 CANNAIS

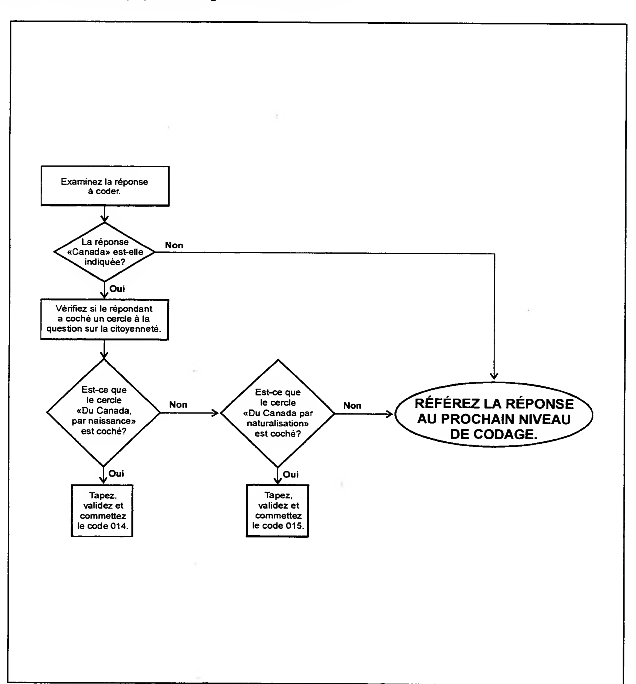

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                      CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ               13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                                   Type  Code
 MARITIMES
                                                                         --------
Phrases retournées par CART                                         Codes   (S)élect.
                                                                              _
                                                                              _  +
                                                                              _
ID: 61001062 003  1   16
==================================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites
 CANNAIS


Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Le graphique de cheminement suivant résume les procédures normales de codage des **réponses indiquant un pseudo-pays, une région ou un continent.**



Pour le codage des **réponses indiquant un pseudo-pays, une région ou un continent,** appliquez les procédures suivantes.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. (**Ne tenez pas compte** des phrases retournées par CART.) Consultez la Liste des pseudo-pays et régions ou continents (annexe C).	a) SI le répondant a indiqué «Canada», ALORS	Passez à l'**étape 2**.
	b) SI le répondant a indiqué toute autre région figurant dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**
Étape 2 Vérifiez si le répondant a coché un cercle à la question sur la citoyenneté afin de déterminer s'il s'agit d'un citoyen canadien par naissance ou par naturalisation.	a) SI le cercle «Du Canada, par naissance» est coché, ALORS	(i) tapez le code 014 pour «Du Canada, par naissance»; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI le cercle «Du Canada, par naturalisation» est coché, ALORS	(i) tapez le code 015 pour «Du Canada, par naturalisation»; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	c) SI aucun cercle n'est coché OU si les deux sont cochés, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

Faites attention lorsque vous codez les réponses suivantes :

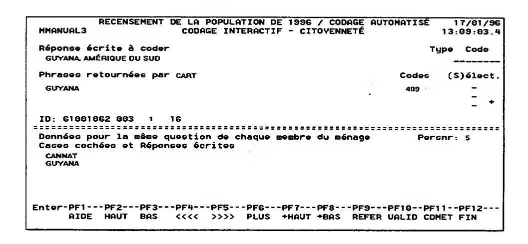
RÉPONSE	MESURES À PRENDRE
Chine	Pseudo-pays : RÉFÉREZ la réponse au prochain niveau de codage.
République populaire de Chine	Région géographique précise : TAPEZ, validez et commettez le code 727.
Corée	Pseudo-pays : RÉFÉREZ la réponse au prochain niveau de codage.
Corée du Sud	Région géographique précise : TAPEZ, validez et commettez le code 731.
Corée du Nord	Région géographique précise : TAPEZ, validez et commettez le code 730.
Irlande	Pseudo-pays : RÉFÉREZ la réponse au prochain niveau de codage.
République d'Irlande	Région géographique précise : TAPEZ, validez et commettez le code 546.

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

VII. Réponses multiples

Une réponse est multiple lorsque deux citoyennetés ou plus sont indiquées dans la case réservée à la réponse. Il s'agit de réponses auxquelles plus d'un code pourrait être attribué.

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse multiple apparaîtra à l'écran.



```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3                   CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ            13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
 GUYANA, AMÉRIQUE DU SUD                                            --------

Phrases retournées par CART                                    Codes   (S)élect.
 GUYANA                                                          409        -
                                                                            -  +
                                                                            -
ID: 61001062 003  1   16
===========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr: 5
Cases cochées et Réponses écrites
 CANNAT
 GUYANA

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID CDMET FIN
```

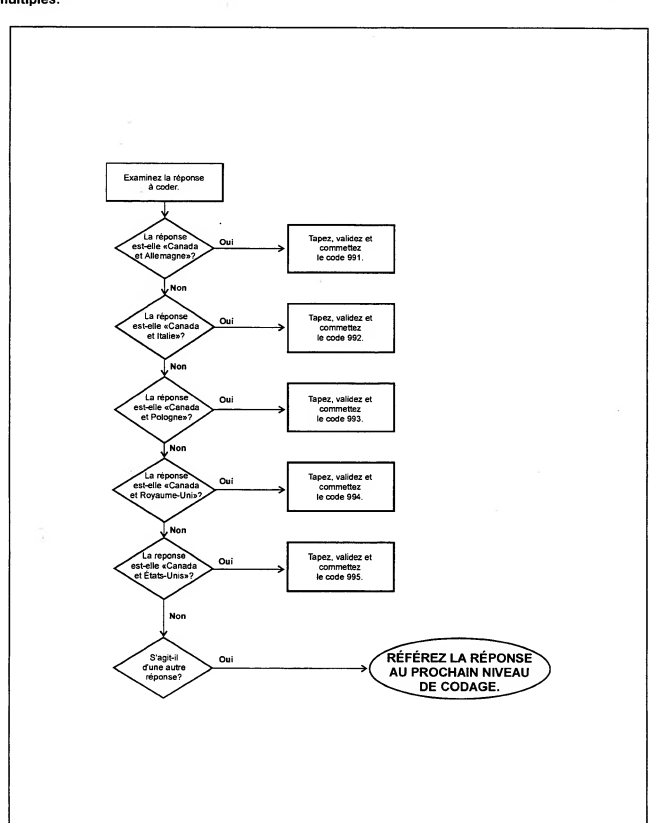
```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3                   CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ            13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
 CANADA ET É-U                                                      --------

Phrases retournées par CART                                    Codes   (S)élect.
                                                                            -
                                                                            -  +
                                                                            -
ID: 61001062 003  1   16
===========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr: 5
Cases cochées et Réponses écrites
 CANNAIS
 ÉTAS-UNIS D'AMÉRIQUE

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID CDMET FIN
```

Le graphique de cheminement suivant résume les procédures normales de codage des **réponses multiples.**



Pour le codage des **réponses multiples**, appliquez les procédures suivantes.

Nota : Le même code doit être attribué si les éléments de la réponse multiple sont inversés (p. ex., il faut attribuer le même code à «Canada et Allemagne» et à «Allemagne et Canada»).

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse multiple à coder. (Ne tenez pas compte des phrases retournées par CART.)	a) SI la réponse est «Canada et Allemagne», ALORS	(i) tapez le code 991; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI la réponse est «Canada et Italie», ALORS	(i) tapez le code 992; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	c) SI la réponse est «Canada et Pologne», ALORS	(i) tapez le code 993; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	d) SI la réponse est «Canada et Royaume-Uni», ALORS	(i) tapez le code 994; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	e) SI la réponse est «Canada et États-Unis», ALORS	(i) tapez le code 995; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	f) S'il s'agit de tout autre réponse multiple, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

VIII. Réponses «Apatrides» / «Stateless»

Voici un exemple de la façon dont une réponse «Apatrides» / «Stateless» apparaîtra à l'écran.

```
                 RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
 MMANUAL3                     CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ                13:09:03.4

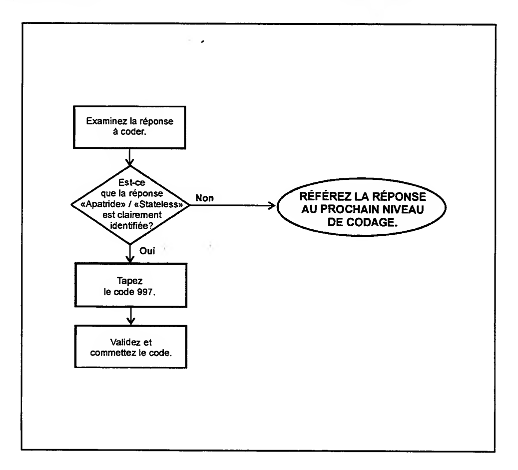
 Réponse écrite à coder                                                   Type  Code
  APATRIDES                                                               ---------

 Phrases retournées par CART                                      Codes    (S)élect.
                                                                              -
                                                                              -  +
                                                                              -
 ID: 61001062 003   1   16
=====================================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr: 5
 Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Le graphique de cheminement suivant résume les procédures normales de codage des réponses **«Apatrides» / «Stateless»**.



Pour le codage des réponses **«Apatrides» / «Stateless»**, appliquez les procédures suivantes.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Examinez la réponse à coder.	a) SI la réponse «Apatrides»/ «Stateless» est clairement identifiée, ALORS	(i) tapez le code 997; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI la réponse «Apatrides»/ «Stateless» n'est pas clairement identifiée, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

IX. Réponses «Double citoyenneté» / «Dual Citizenship» ou réponses indiquant une province ou un territoire

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse «Double citoyenneté» / «Dual Citizenship» ou une réponse indiquant une province ou un territoire apparaîtra à l'écran.

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                   CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ               13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                                Type  Code
  DOUBLE CITOYENNETÉ                                                  --------

Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -  +
ID: 61001062 003   1   16
===============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr: 5
Cases cochées et Réponses écrites
 CANNAIS
 É-U

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                   CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ               13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                                Type  Code
 QUÉBEC                                                               --------

Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -  +
ID: 61001062 003   1   16
===============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr: 5
Cases cochées et Réponses écrites
 CANNAIS

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Les réponses «Double citoyenneté» / «Dual Citizenship» ou les réponses indiquant une province ou un territoire doivent être **RÉFÉRÉES AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE** pour être résolues.

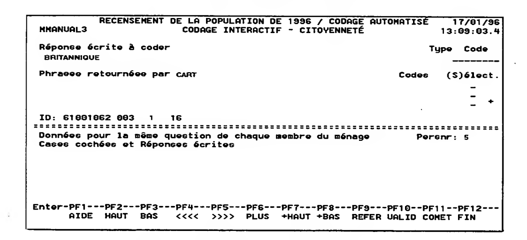
X. Réponses spéciales

Une réponse spéciale est une réponse qui ne désigne pas un pays précis, mais plutôt une nationalité, une citoyenneté ou un territoire collectif (p. ex., la réponse «Britannique» peut s'appliquer aussi bien aux territoires et dépendances britanniques qu'au Royaume-Uni).

Le tableau suivant présente une liste des réponses spéciales que vous pourriez rencontrer.

RÉPONSES SPÉCIALES - FRANÇAIS	RÉPONSES SPÉCIALES - ANGLAIS
Américain(e) Dépendances américaines	American American Dependencies
Britannique Citoyen(ne) britannique Territoires et dépendances britanniques, Citoyen(ne) de	British British Citizen British Dependent Territories, Citizen of
Français(e) Dépendances françaises	French French Dependencies
Territoires et dépendances des Pays-Bas Néerlandais(e)	Netherlands Dependencies Territories Dutch

Voici un exemple de la façon dont une réponse spéciale apparaîtra à l'écran.



```
         RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3                  CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ            13:09:03.4

Réponse écrite à coder                                               Type  Code
 BRITANNIQUE                                                         --------

Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -
                                                                          -   +
ID: 61001062 003   1   16
================================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr: 5
Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Les réponses spéciales doivent être **RÉFÉRÉES AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE** pour être résolues.

XI. Autres catégories de réponses

Voici un exemple de la façon dont une autre catégorie de réponses apparaîtra à l'écran.

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                      CODAGE INTERACTIF - CITOYENNETÉ            13:09:03.4

 Réponse écrite à coder                                                 Type  Code
  PRISON                                                                ---------

 Phrases retournées par CART                                      Codes   (S)élect.
                                                                            -
                                                                            -
                                                                            -   +
 ID: 61001062 003  1  16
==============================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr: 5
 Cases cochées et Réponses écrites
  CANNAIS



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

La dernière catégorie de réponses regroupe toutes les réponses ne pouvant être classées dans l'une des neuf catégories décrites précédemment. Tous ces cas doivent être **RÉFÉRÉS AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE** pour être résolus.

Annexes

Annexe A – Questions connexes

Voici les questions culturelles tirées du questionnaire du recensement de 1996 qui peuvent vous aider à coder les réponses écrites.

Lieu de naissance

13. Où cette personne est-elle née?

Cochez ou précisez une seule réponse, suivant les frontières actuelles.

Née au Canada

01 ○ T.-N.	07 ○ Man.
02 ○ Î.-P.-É.	08 ○ Sask.
03 ○ N.-É.	09 ○ Alb.
04 ○ N.-B.	10 ○ C.-B.
05 ○ Qué.	11 ○ Yukon
06 ○ Ont.	12 ○ T.N.-O.

Née en dehors du Canada

Pays – *Précisez*

13 [ ]

Statut d'immigrant

15. Cette personne est-elle, ou a-t-elle déjà été, **un immigrant reçu**?

***Un immigrant reçu** est une personne à qui les autorités de l'immigration ont accordé le droit de résider au Canada en permanence.*

17 ○ Non ⟶ **Passez à la question 17**

18 ○ Oui

Année d'immigration

16. ■ En quelle année cette personne est-elle devenue un immigrant reçu pour la première fois?

Si l'année exacte n'est pas connue, donnez la meilleure estimation possible.

Année

20 [1 _ _ _]

Langue maternelle

12. ■ Quelle est la langue que cette personne a **apprise en premier lieu** à la maison dans son enfance et qu'elle **comprend encore**?

Si cette personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la seconde langue qu'elle a apprise.

21 ◯ Anglais

22 ◯ Français

23 ◯ Autre – *Précisez*

Langue parlée à la maison

11. Quelle langue cette personne parle-t-elle **le plus souvent** à la maison?

18 ◯ Anglais

19 ◯ Français

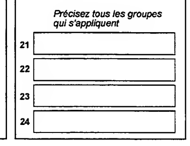
Autre – *Précisez*

20

Origine ethnique

17. ■ À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) les ancêtres de cette personne appartenaient-ils?

Par exemple, Français, Anglais, Allemand, Écossais, Canadien, Italien, Irlandais, Chinois, Cri, Micmac, Métis, Inuit (Esquimau), Ukrainien, Hollandais, Indien de l'Inde, Polonais, Portugais, Juif, Haïtien, Jamaïquain, Vietnamien, Libanais, Chilien, Somalien, etc.



Précisez tous les groupes qui s'appliquent

21

22

23

24

Annexe B – Liste des codes de citoyenneté

(ordre alphabétique - anglais)

009	Alberta
010	British Columbia
007	Manitoba
004	New Brunswick
001	Newfoundland
012	Northwest Territories
003	Nova Scotia
006	Ontario
002	Prince Edward Island
005	Quebec
008	Saskatchewan
011	Yukon
014	Canada by birth
015	Canada by naturalisation
701	Afghanistan
566	Albania
647	Algeria
801	American Samoa
567	Andorra
659	Angola
302	Antigua
401	Argentina
529	Armenia
802	Australia
501	Austria
530	Azerbaijan
304	Bahamas
708	Bahrain
756	Bangladesh
305	Barbados
531	Belarus, Republic of
803	Belau, Republic of
502	Belgium
201	Belize
601	Benin
757	Bhutan
402	Bolivia
568	Bosnia-Herzegovina
672	Botswana
403	Brazil
741	Brunei
517	Bulgaria
602	Burkina Faso
623	Burundi
660	Cameroon
991	Canada and Germany
992	Canada and Italy
993	Canada and Poland
994	Canada and United Kingdom
995	Canada and U.S.A.
603	Cape Verde Islands
661	Central African Republic
662	Chad
404	Chile
727	China, People's Republic of
405	Colombia
624	Comoros
663	Congo
202	Costa Rica
569	Croatia
308	Cuba
570	Cyprus
519	Czech Republic
556	Denmark
625	Djibouti, Republic of
309	Dominica
310	Dominican Republic
406	Ecuador
648	Egypt
203	El Salvador
664	Equatorial Guinea
626	Eritrea
520	Estonia
627	Ethiopia
805	Fiji
557	Finland
503	France
665	Gabon
604	Gambia
532	Georgia
505	Germany, Federated Republic of
605	Ghana
572	Greece
101	Greenland
311	Grenada
204	Guatemala
607	Guinea-Bissau
606	Guinea
409	Guyana
313	Haiti
205	Honduras
521	Hungary
558	Iceland
758	India
742	Indonesia
709	Iran
710	Iraq
546	Ireland, Republic of (Eire)
711	Israel
573	Italy
608	Ivory Coast
314	Jamaica
729	Japan
712	Jordan
743	Kampuchea
536	Kazakhstan
628	Kenya
808	Kiribati
730	Korea, North
731	Korea, South
713	Kuwait
537	Kyrgyzstan
744	Laos
522	Latvia
714	Lebanon
673	Lesotho
609	Liberia
649	Libya
506	Liechtenstein
523	Lithuania
507	Luxembourg
733	Macao
574	Macedonia, (Former Yugoslav Republic of)
629	Madagascar
630	Malawi
745	Malaysia
759	Maldives, Republic of
610	Mali
575	Malta
809	Marshall Islands
611	Mauritania
631	Mauritius
206	Mexico
810	Micronesia, Federated States of
533	Moldova
508	Monaco
734	Mongolia
576	Montenegro
316	Montserrat
650	Morocco
633	Mozambique
746	Myanmar, Union of
674	Namibia
811	Nauru
760	Nepal
509	Netherlands
812	New Caledonia
813	New Zealand
207	Nicaragua
612	Niger
613	Nigeria
559	Norway
715	Oman
761	Pakistan
208	Panama
814	Papua New Guinea
410	Paraguay
411	Peru
747	Philippines
524	Poland
577	Portugal
318	Puerto Rico

716 Qatar
525 Romania
534 Russia
635 Rwanda
578 San Marino
666 Sao Tome and Principe
717 Saudi Arabia
615 Senegal
579 Serbia
636 Seychelles
616 Sierra Leone
748 Singapore
526 Slovakia
580 Slovenia
816 Solomon Islands
637 Somalia
675 South Africa, Republic of
581 Spain
762 Sri Lanka
614 St. Helena and Ascension
319 St. Christopher and Nevis
321 St. Vincent and the Grenadines
320 St. Lucia
997 Stateless
651 Sudan
412 Suriname
676 Swaziland
560 Sweden
511 Switzerland
718 Syria
735 Taiwan
538 Tajikistan
638 Tanzania
749 Thailand
617 Togo
817 Tonga
322 Trinidad and Tobago
652 Tunisia
702 Turkey
539 Turkmenistan
818 Tuvalu
819 U.S. Pacific Trust Territories
639 Uganda
535 Ukraine
719 United Arab Emirates
548 United Kingdom
103 United States of America
413 Uruguay
540 Uzbekistan
820 Vanuata
582 Vatican City State
414 Venezuela
750 Vietnam
653 Western Sahara
822 Western Samoa
720 Yemen, Republic of
667 Zaire
640 Zambia
641 Zimbabwe

(ordre alphabétique – français)

009 Alberta
010 Colombie-Britannique
002 Île-du-Prince-Édouard
007 Manitoba
004 Nouveau-Brunswick
003 Nouvelle-Écosse
006 Ontario
005 Québec
008 Saskatchewan
001 Terre-Neuve
012 Territoires du Nord-Ouest
011 Yukon

014 Canada par naissance
015 Canada par naturalisation

701 Afghanistan
675 Afrique du Sud, République d'
566 Albanie
647 Algérie
505 Allemagne, République fédérale d'
567 Andorre
659 Angola
302 Antigua
997 Apatride
717 Arabie saoudite
401 Argentine
529 Arménie
802 Australie
501 Autriche
530 Azerbaïdjan
304 Bahamas
708 Bahreïn
756 Bangladesh
305 Barbade
531 Bélarus, République de
803 Belau, République de
502 Belgique
201 Belize
601 Bénin
757 Bhoutan
402 Bolivie
568 Bosnie-Herzégovine
672 Botswana
403 Brésil
741 Brunei
517 Bulgarie
602 Burkina Faso
623 Burundi
660 Cameroun
991 Canada et Allemagne
995 Canada et États-Unis
992 Canada et Italie
993 Canada et Pologne
994 Canada et Royaume-Uni
603 Cap Vert, Îles
661 Centrafricaine, République
404 Chili
727 Chine, République populaire de
570 Chypre
405 Colombie
624 Comoros
663 Congo
730 Corée du Nord
731 Corée du Sud
202 Costa Rica
608 Côte d'Ivoire
569 Croatie
308 Cuba
556 Danemark
625 Djibouti, République de
310 Dominicaine, République
309 Dominique
648 Égypte
203 El Salvador
719 Émirats arabes unis
406 Équateur
626 Érythrée
581 Espagne
520 Estonie
103 États-Unis d'Amérique
627 Éthiopie
805 Fidji, Îles
557 Finlande
503 France
665 Gabon
604 Gambie
532 Géorgie
605 Ghana
572 Grèce
311 Grenade
101 Groenland
204 Guatemala
606 Guinée
607 Guinée-Bissau
664 Guinée équatoriale
409 Guyana
313 Haïti
205 Honduras
521 Hongrie
758 Inde
742 Indonésie
709 Iran
710 Iraq
546 Irlande, République d'
558 Islande
711 Israël
573 Italie
314 Jamaïque
729 Japon
712 Jordanie
743 Kampuchea
536 Kazakhstan
628 Kenya
537 Kirghizistan
808 Kiribati
713 Koweït
744 Laos
673 Lesotho
522 Lettonie
714 Liban
609 Libéria
649 Libye
506 Liechtenstein
523 Lithuanie
507 Luxembourg
733 Macao
574 Macédoine (ancienne République yougoslave de la)
629 Madagascar
745 Malaisie
630 Malawi
759 Maldives, République de
610 Mali
575 Malte
650 Maroc
809 Marshall, Îles
631 Maurice
611 Mauritanie
206 Mexique
810 Micronésie, États fédérés de
533 Moldavie
508 Monaco
734 Mongolie
576 Montenegro
316 Montserrat
633 Mozambique
746 Myanmar, Union du
674 Namibie
811 Nauru
760 Népal
207 Nicaragua
612 Niger
613 Nigéria
559 Norvège
812 Nouvelle-Calédonie
813 Nouvelle-Zélande
715 Oman
639 Ouganda
540 Ouzbékistan
761 Pakistan
208 Panama
814 Papouasie-Nouvelle-Guinée
410 Paraguay
509 Pays-Bas
411 Pérou
747 Philippines
524 Pologne
318 Porto Rico
577 Portugal
716 Qatar
525 Roumanie
548 Royaume-Uni
534 Russie

635 Rwanda
653 Sahara occidental
319 Saint-Christophe-et-Nevis
578 Saint-Marin
321 Saint-Vincent-et-Grenadines
614 Sainte-Hélène-et-Ascension
320 Sainte-Lucie
816 Salomon, Îles
801 Samoa américaines
822 Samoa occidentales
666 São-Tomé-et-Principe
615 Sénégal
579 Serbie
636 Seychelles
616 Sierra-Leone
748 Singapour
526 Slovaquie
580 Slovénie
637 Somalie
651 Soudan
762 Sri Lanka
560 Suède
511 Suisse
412 Suriname
676 Swaziland
718 Syrie
538 Tadjikistan
735 Taiwan
638 Tanzanie
662 Tchad
519 Tchèque, République
819 Territoires sous la tutelle des É.U. dans le Pacifique
749 Thaïlande
617 Togo
817 Tonga
322 Trinité-et-Tobago
652 Tunisie
702 Turkey
539 Turkménistan
818 Tuvalu
535 Ukraine
413 Uruguay
820 Vanuata
582 Vatican, État de la cité du
414 Venezuela
750 Vietnam
720 Yémen, République du
667 Zaïre
640 Zambie
641 Zimbabwe

Annexe C – Liste des pseudo-pays, régions ou continents

Pseudo-pays

Français	Anglais
Canada	Canada
Chine	China
Communauté des États indépendants (CÉI)	Commonwealth of Independent States (CIS)
Corée	Korea
Irlande	Ireland
Tchécoslovaquie	Czechoslovakia
URSS	USSR
Yougoslavie	Yugoslavia

Pseudo-régions ou continents

Français	Anglais
Afrique	Africa
Afrique de l'Est	East Africa
Amérique centrale	Central America
Amérique du Sud	South America
Antilles	West Indies
Asie	Asia
Caraïbes	Caribbean
Europe	Europe
Europe de l'Est	Eastern Europe
Europe de l'Ouest	Western Europe
Europe du Nord	Northern Europe
Europe du Sud	Southern Europe